

- Pavlovskaya, A.V. (2009) *Russkiy mir. Kharakter, byt i nrawy* [Russian world. Character, life and customs]. V dvukh tomakh. Moscow: Slovo. V. 1, 29-30.
- Putnam, H. (1975). *Mind, Language and Reality. Philosophical Papers*. Cambridge Univ. Press. V. 2.
- Sorokin, P.A. (1992) *Chelovek. Tsivilizatsiya. Obshchestvo*. [Person. Civilization. Society]. Moscow: Politizdat.
- Tan' Aoshuan (2004). *Kitayskaya kartina mira* [Chinese picture of the world]. Moscow, 102.
- Teliya, V.N. (1996) *Russkaya frazeologiya. Semanticheskiy, pragmaticheskiy i lingvokul'turologicheskiy aspekty* [Russian phraseology. Semantic, pragmatic and linguocultural aspects]. Moscow: Shkola «Yazyki russkoy kul'tury», 74.
- Trubetskoy, N.C. (1921) Verkhi i nizy russkoy kul'tury (Etnicheskaya osnova russkoy kul'tury) [The tops and bottoms of Russian culture (Ethnic basis of Russian culture)]. In: «Iskhod k Vostoku». Sofiya: Rossijsko-Bolgarskoye knigoizdatelstvo, 102.
- Vereshchagin, Ye.M. & Kostomarov, V.G. (1990) *Yazyk i kul'tura: Lingvostranovedeniye v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo* [Language and culture: Linguistic and social studies in teaching Russian as a foreign language]. Moscow: Russkij yazyk, 88.
- Wierzbicka, Anna (1999). *Emotions across Languages and Cultures: Diversity and Universals*. Cambridge: Cambridge University Press.

For citation:

Bogdanova, L.I. (2019) CULTURE CONTACT AND VALUES CONFLICT IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE. International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/1 N1 (October, 2019). pp. 139-143. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-139-143>

Для цитирования:

Богданова, Л.И. (2019) КОНТАКТ КУЛЬТУР И КОНФЛИКТ ЦЕННОСТЕЙ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/1 N1 (October, 2019). С. 139.-143 doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-139-143>

Information about the author: Liudmila I. Bogdanova – PhD, Professor of Department of Comparative Studies of Languages of the Faculty of Foreign Languages and Area Studies of Lomonosov Moscow State University; Doctor of Philology, Professor. *Research interests:* grammar, semantics, cognitive linguistics, the identification of subjective meanings.

e-mail: libogdanova1@mail.ru

Сведения об авторе: Людмила Ивановна Богданова – Доктор филологических наук, профессор кафедры сопоставительного изучения языков факультета иностранных языков и регионоведения Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Сфера научных интересов: грамматика, семантика, когнитивная лингвистика, выявление субъективных смыслов и способов их реализации в речи. e-mail libogdanova1@mail.ru

Manuscript received: 05/27/2019 Accepted for publication: 09/23/2019

DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-143-147>

INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Leila Diasamidze

PhD

Batumi Shota Rustaveli State University

(Batumi, Georgia)

e-mail: leila.diasamidze82@mail.ru

Abstract. The use of innovative information and communication technologies is an integral part of today's language teaching. Their active usage enhances student learning effectiveness and contributes to the development of skills and abilities in the process of teaching foreign languages. Moreover, a creative type of person focused on independent acquisition of basic communicative competence is formed fostering learner's full engagement in educational process. The variety of Internet resources as supportive technical tool includes teleconferences, webinars, multimediaworkshops, presentations, electronic textbooks, remote lectures and many other opportunities for its integration into the system of foreign language teaching.

Keywords: innovation, multimedia, technology, foreign languages

ПРИМЕНЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Лейла Яковлевна Диасамидзе
PhD, ассистент профессора
Батумский государственный университет
имени Шота Руставели
(Батуми, Грузия)
e-mail: leila.diasamidze82@mail.ru

Аннотация Использование инновационных информационно - коммуникативных технологий адекватно требованию сегодняшнего дня. Их активное использование в арсенале средств обучения повышает его эффективность и способствует развитию навыков и умений в процессе обучения иностранным языкам. Формируется творческий тип личности, ориентированный на самостоятельное приобретение основной коммуникативной компетенции в качестве полноправного партнёра учебного процесса. Реестр ресурсов Интернета, как вспомогательного технического инструмента обучения, включает телеконференции, вебинары, тестирование, мультимедиа-семинары, презентации, электронные учебники, дистанционные лекции и множество других возможностей для его интеграции в систему обучения иностранного языка.

Ключевые слова: инновации, мультимедийная информация, технология, иностранные языки

ВВЕДЕНИЕ. К современным вузам предъявляются требования о пересмотре подходов, которые до сих пор использовались для обучения иностранным языкам и поиск инновационных методов с учетом развития науки и техники. Использование интернет - технологий наряду с новыми моделями обучения, имеет целью уход от ранее используемой модели, основанной на объяснениях преподавателя. Внедрение современных информационных технологий, соответствующих международным образовательным стандартам, а также обеспечение всех необходимых условий для плодотворной работы преподавателей стратегическими приоритетами в сфере образования. Ведь информационные технологии помогают преподавателям вывести учебный процесс на качественно новый уровень.

ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ. Появление новых информационных технологий, связанных с развитием компьютерных средств и сетей телекоммуникаций, дало возможность создать качественно новую информационно-образовательную среду как основу для развития и совершенствования системы образования. Эти процессы вызвали необходимость теоретического осмысления и обмена накопленным опытом в плане их внедрения и размышлений о происходящих во всём мире процессах внедрения новых практик в преподавании иностранных языков. Существует значительное число работ, посвящённых тематике. Упомянем лишь часть из исследований коллег дальнего и ближнего зарубежья (Velikanova 2007; Polat 2004; Caturova 2004; Yakovec 2004; Belz 2010; Black 2008; Davison 2005; Hekar 2014; Rogers 2003; Todd 2009).

Инновация в точном переводе с латинского языка означает не «новое», а «в новое». Понятие «инновация» означает новшество, новизну, изменение; инновация как средство и процесс предполагает введение чего-либо нового. Применительно к педагогическому процессу инновация означает введение нового в цели, содержание, методы и формы обучения и воспитания, организацию совместной деятельности преподавателя и студентов.

Информационно – обучающая среда представляет собой совокупность условий, которые не только позволяют формировать и развивать языковые знания, умения и навыки, но и способствуют развитию личности студентов. При этом предполагается достижение коммуникативной компетенции, т.е. определенного уровня языковых, страноведческих, социокультурных знаний, коммуникативных умений и речевых навыков, позволяющих осуществлять иноязычное общение (Polat и др., 2004 :272).

К задачам информационной обучающей среды при изучении иностранного языка традиционно относятся обеспечение условий для творческого освоения письма и речевых умений и навыков, интеграция различных форм и стратегий, для развития самостоятельной познавательной учебной деятельности, повышение мотивационной насыщенности учебного процесса, организация познавательной и коммуникационной деятельности с носителями языка и членами сетевого сообщества, формирование на базе языковых знаний современной информационной культуры, позволяющей работать в компьютерной и телекоммуникационной среде (Velikanova 2007: 83).

Крису Дэвисону из Гонконга принадлежит проект «Виртуальные связи: аудитория как место для межкультурного обучения», целью которого является включить в реальную ситуацию общение между студентами из разных стран с помощью электронной почты. Проект был достаточно успешным, учитывая целесообразно определенный «виртуальный учебный треугольник» из двух групп в Германии и третьей – из Канады. Его успех можно объяснить и тем, что одним углом «виртуальный треугольник» входит в аутентичную языковую среду. Появление информационно-коммуникационных технологий значительно расширяет спектр возможностей для привлечения носителей языка к процессу обучения, причем без оставления ими аутентичной языковой среды (Davison 2005:304).

Говоря об инновационных формах повышения уровня владения иностранным языком, невозможно не упомянуть такое ставшее популярным явление, как тренинг. Это признанный метод активного обучения, одна из наиболее интересных форм проведения практических занятий со студентами. Он даёт возможность закрепления в сжатые сроки полученных теоретических знаний и отработки практических умений в деловых играх, производственных ситуациях, упражнениях, максимально приблизить знания и навыки к практике. Тренинг близок к профессиональной деятельности и представляет собой синтез различных приемов и процедур работы группы (Palagutina 2011).

РЕЗУЛЬТАТЫ И ДИСКУССИЯ. Обучение иностранному языку с использованием компьютерных технологий включает в себя аутентичный языковой материал (видеоклипы, флэш-анимацию, веб-квесты и др.), онлайн - среду, где студенты общаются с носителями иностранного языка по e-mail, текстовые компьютерные редакторы, социальные сети, голосовые или видео-конференции. Инструменты языкового обучения (онлайн приложения и программы), направлены на изучение фонетики, произношения, лексики, грамматики и анализа предложений. Они включают в себя упражнения «от текста к речи», распознавание речи, интерактивные и контролируемые задания. Онлайн-среда даёт возможность коммуникации между преподавателем и студентами и студентов между собой.

Имеется довольно широкий спектр специальных инструментов и обучающих средств, предлагающих использование компьютерных технологий для обучения иностранным языкам. В обзоре технологий, используемых при обучении иностранным языкам, обычно перечисляются электронные словари, электронные аннотации, где даются ссылки на уровень слова или предложения, контекстные переводы или поясняющая информация. Это также могут быть обучающие системы, программы проверки грамматики и по автоматическому распознаванию речи, фонетические программы, виртуальные игры, синхронная компьютерная коммуникация, блоги, и многое другое.

Обычно выделяют два типа компьютерного обучения иностранным языкам. Первый предполагает дополнение компьютерными технологиями традиционные формы обучения, делая последние быстрее, легче и эффективнее. Второй тип включает инновационные способы и приёмы обучения, способствующие компетенции студентов в большей степени, чем это могут сделать традиционные методы.

Если в основе инновационного обучения лежат технологии проблемного и развивающего обучения и дифференцированного подхода к нему, а также развития критического мышления, то его основными принципами являются креативность, системное усвоение знаний, наглядность и нетрадиционные формы лекций и семинарских занятий.

При использовании инновационных технологий в обучении иностранному языку возможно большое разнообразие приёмов, включающих видеофильмы, лингвистические карты, групповую дискуссию, опорный конспект, работу с тестами, эссе и многое другое.

В нашей практике преподавания широко используются различные методы, в частности, игровое обучение улучшающее большинство компетенций студентов и делает обучение интереснее, создавая среду, в которой знания приобретают контекст. Игровое обучение развивает способность решать проблемы и навыки критического мышления через вовлеченность в процесс и интерактивный контроль, которые важны для достижения результатов обучения. Чат - беседа улучшает навыки говорения, расширяет используемый словарный запас, развивает внимательность. Пытаясь получить результат, студенты вынуждены обращать внимание на то, что они не знают или на то, что они знают только частично и концентрируют внимание на форме. Они обращают внимание на структурно - синтаксические аспекты языка для выполнения поставленной языковой задачи понимания и воспроизведения речи.

При этом электронные словари помогают студентам выполнять задания быстрее, чем при отсутствии технологий, а частота словарных просмотров увеличивается. Онлайн аудио и видео ресурсы способны усилить интерес к изучению иностранного языка и стимулируют эмоциональный отклик студентов в ответ на языковой материал. Компьютерные формы изучения языка должны быть частью смешанного обучения и совмещения с традиционными методами, которые охватывают изучение языка. Имея ограниченное количество аудиторных часов, необходимо расширять формы работ, которые студенты смогут выполнять вне занятий и здесь на помощь приходят именно компьютерные технологии и интернет-ресурсы.

Электронные онлайн аудио- и видео-ресурсы усиливают интерес к изучению иностранного языка и позволяют использовать увлекательный и спонтанный подход, стимулирующий эмоциональный отклик студентов на языковой материал. Компьютерные письменные работы, наряду с электронными письмами, требуют проверки выполненного, поощряя самоконтроль. Через переписку и общение по скайпу с носителями языка развиваются и обогащаются знания о культуре страны изучаемого языка. Через контакты представителями другой культуры формируются навыки межкультурной коммуникации и усваиваются ее ситуативные модели, при которых студенты усваивают культурные и лингвистические особенности зарубежной культуры. Компьютерная коммуникация помогает обращать больше внимания на языковые формы при выполнении письменных заданий и запоминания слов. Она также способна готовить студентов к устной коммуникации в учебной аудитории. Полагаем, что асинхронная и синхронная компьютерная коммуникация приносит определенную пользу в развитии навыков общения на иностранном языке.

Приведем конкретные примеры из нашей практики по применению современных технологий обучения различным видам коммуникативной деятельности в аудировании и устной речи. Обучение аудированию мы проводим на основе аутентичных текстов из специальных аудиофайлов, предоставленных издательством

учебного пособия “OpenMind” на электронной платформе. Такие записи приближены к естественной языковой среде и тренируют восприятие англоязычной речи в различном исполнении и на разнообразном фоне городского, производственного шумов и т.п. Нами учитывается степень охвата смыслового содержания при однократном предъявлении с естественным темпом речи. До последующего предъявления аудиоматериала предварительно даётся задача на узловые моменты текстового сюжета при достаточно жёстком лимите времени, а также снимаются лексические и грамматические трудности. Формы проверки понимания – дискуссия по прослушанному, комментирование с изложением собственного мнения, фиксация внимания на отдельных фонетических, лексических и грамматических моментах. Систематическое использование учебных фильмов на младших курсах и кинофильмов на старших, также вырабатывают навык речевого восприятия. Кроме того, мои задания найти материал для самостоятельного просмотра по теме в интернет-ресурсах (Education; Music; Sport; Doctorand Hospitals; Shopping...) помогают формировать навыки межкультурной коммуникации и знания о другой культуре.

Устная речь, как другой вид коммуникативной деятельности, неразрывно связана и в значительной мере зависит от информационной насыщенности и актуальности аудированных текстов; подбираются они нами и зачастую авторами пособий с тем, чтобы вызвать неподдельный и мотивирующий интерес. Полагаем, что главный генератор реальной дискуссии, – обсуждаемая тематика и проблемы, способные затронуть студенческую аудиторию; такие проблемы можно найти в любой теме, например, в вышеперечисленных темах текстов для аудирования, мы делаем акцент на образовательные реформы, музыкальные и спортивные предпочтения, уровень местного медицинского обслуживания, шопинг-манию и т.п. При обсуждении тем на занятии особую роль мы отводим личностно-ориентированному характеру коммуникации, поскольку он создаёт дополнительную мотивацию высказываниям дискутирующих студентов. Речевые клише, содержащие оценочные суждения, вводятся нами в активный оборот с помощью сюжетных клипов из видеоприложения к пособиям, либо подбираются заранее из учебных видео You.tube. Учебные тексты для аудирования являются при этом лишь маркерами тематики, в пределах которой происходит формирование навыков высказывания своих чувств, мыслей или настроения на заданную тему.

Тем же коммуникативным целям – аудированию и развитию навыков устной речи служит прослушивание кратких сюжетных новостей из англоязычного интернет – сайта по изучению английского языка NewinLevels, посвященного различной тематике, начиная с астрономии и заканчивая смешными происшествиями со всех уголков мира. После однократного аудирования, текст выводится на большой экран и дополнительно раздаются Handout – раздаточный материал, индивидуальный для каждой группы или пары, содержащий страноведческий, социокультурный и другие вопросы. Приобретение фоновых знаний о стране изучаемого языка может идти параллельно сравнению с ситуацией в стране проживания. Благодаря используемым нами интерактивным методам, в сотрудничестве с другими студентами эффективнее усваиваются знания. Методы коллективных форм обучения, когда над изучаемым материалом идёт работа группами, способствуют качественному усвоению нового материала. Используемым нами интерактивным методам относятся также образовательные, ролевые игры, занятия-экскурсии, групповые задания, «мозговой шторм», презентации PPT и другие, активно исключаящие монотонность из учебного процесса и пробуждающие инициативу и творческое, креативное мировосприятие.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ. Итак, при условии квалифицированного и разумного применения, компьютерные технологии способны принести огромную пользу в развитии языковых умений и компетенций студентов вообще и при изучении иностранных языков, в частности. В основе инновационного мультимедийного обучения должен лежать принцип конструктивного и делового сотрудничества между студентами и преподавателем, при котором студент является не пассивным потребителем знаний, передаваемых преподавателем в учебном процессе, он умеет использовать все преимущества, которыми обладают инновационные методики с использованием мультимедиа- и компьютерных технологий. Интеграция компьютерных технологий в учебный процесс является нужным и полезным инструментом, предполагающим активное участие в нём обеих сторон с целью получить устойчивые знания по специальности.

LIST OF REFERENCES

- Velikanova, A. V. (2007). *Kompetentnostnoorientirovanniy podkhod k obrazovaniyu*. [Competence-based approach in education]. Samara: Profi.
- Polat, E. S., Bukharkina M. Iy, Moisseeva M. V., Petroff A. E. (2004). *Novie pedagogicheskie i informatsionnye tekhnologii v sisteme obrazovaniya*. [New pedagogical and recent technologies in education system]. Moskva: Akademia.
- Tsaturova, I. G. (2004). *Kompiuternye tekhnologii v obucheni iinostrannim yazykam*. [Computer technologies in teaching a foreign language]. Moskva: Visshayashkola.
- Yakovets, Y. V. (2004). *Epokhalnye innovatsii XXI veka*. [Epochal innovations of 21st century]. Moskva: Ekonomika.
- Belz, J. A., Thorne, S. L. (2010). *Computer-mediated Intercultural Foreign Language Education*. Boston, MA: Heinle & Heinle.
- Davison, Ch. (2005). *Information Technology and Innovation in Language Education*. Hong Kong: Hong Kong University Press.
- Gunashakar, P. (2014). *Innovation in English Language Teacher Education*. Selected papers from the fourth International Teacher Educator Conference Hyderabad, India 21–23 February 2014. Hyderabad, India: Edited by George Pickering.
- Rogers, E. (2003). *Diffusion of Innovations*. New York: Simon and Schuster.

Thorne, S.L., Black, R.(2008). Language and Literacy Development in Computer-mediated Contexts and Communities. Annual Review of Applied Linguistics. № 28, 45-55.
 Tuksinvarajam, A., Todd, R. W. (2009). The E-pet: Enhancing motivation in E-portfolios // English Teaching Forum Online.URL: <http://exchanges.state.gov/englishteaching/forum/archives.html>

For citation:

Diasamidze, L. (2019) INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES. International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/1 N1 (October, 2019). pp. 143-147. doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-143-147>

Для цитирования:

Диасамидзе, Л.Я. (2019) ПРИМЕНЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ // International Scientific-Pedagogical Organization of Philologists “ WEST-EAST ” (ISPOP). Scientific Journal WEST-EAST. Vol 2/1 N1 (October, 2019). С. 143-147 doi: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-143-147>

Information about the author: Leila Diasamidze - PhD, Assistant Professor, Batumi Shota Rustaveli State University, Batumi, Georgia.

Research interests: linguistics, comparative literary studies, linguoculturology.

e-mail: eila.diasamidze82@mail.ru

Сведения об авторе: Лейла Яковлевна Диасамидзе – доктор филологии, преподаватель английского языка в государственном Университете им. Ш. Руставели, Батуми, Грузия. Область научных интересов, - лингвистика, сравнительное литературоведение, лингвокультурология.

e-mail: eila.diasamidze82@mail.ru

Manuscript received: 06/01/2019 Accepted for publication: 09/23/2019

DOI: <https://doi.org/10.33739/2587-5434-2019-2-147-151>

LEXICAL MANIFESTATIONS OF THE CULTURAL SPECIFICITY OF EMOTIONS IN THE CONTEXT OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Ekaterina Yurievna Fatyushina
Candidate of Philological Sciences

D. Mendeleev University of Chemical Technology of Russia, Novomoskovsk Branch
 (Novomoskovsk, Russia)

e-mail: fatyushina@yandex.ru

Valentina Igorevna Popova
Assistant Professor

D. Mendeleev University of Chemical Technology of Russia, Novomoskovsk Branch
 (Novomoskovsk, Russia)

e-mail: artful.1991@mail.ru

Abstract. The aim of the study is to identify and describe various ways of manifestation of cultural specificity of emotions in the vocabulary of the language, as well as to examine the possibility of using this specificity in the formation of a secondary language personality in the process of mastering Russian as a foreign language. The article uses the following methods: comparative, context analysis, case study, questioning. The cultural peculiarity of emotions is lexically manifested in the degree of their specification, which is expressed in the number of synonyms denoting the same emotional state in different languages or in the presence of additional lexemes to denote a specific variety of an emotion. Emotional vocabulary of languages can differ by potential semes, and semantic specificity entails differences in combinability. The choice of emotional vocabulary with a particular connotation also depends on the language situation. When studying a language, at the level of vocabulary semantization, it is necessary to analyze synonymic rows, to take into account the peculiarities of the compatibility and contextual use of words in the language, the specifics of functioning in different areas of language, as well as peculiarities of connotation.

Keywords: universal emotions, cultural specificity, semantization, emotional vocabulary, cultural shift of meaning